

§ 4. Za tłumaczenie tekstów naukowych, technicznych i specjalistycznych oraz streszczeń naukowych, mających cechy wymienione w § 3 — stawki przewidziane w § 1 podwyższa się o 75%.

§ 5. Za sprawdzenie i zaświadczenie dostarczonego tłumaczenia oraz za sporządzenie zaświadczonego odpisu pisma w języku obcym wynagrodzenie wynosi 50% stawki przewidzianej za tłumaczenie.

§ 6. Za sprawdzenie i zaświadczenie zgodności dostarczonego odpisu tekstu w języku obcym wynagrodzenie wynosi 30% stawki przewidzianej za tłumaczenie.

§ 7. Za sporządzenie i zaświadczenie następných egzemplarzy sporządzonego przez tłumacza tłumaczenia lub odpisu pisma w języku obcym wynagrodzenie wynosi:

- 1) 20% stawki przewidzianej za tłumaczenie — w razie sporządzenia od 1 do 3 egzemplarzy,
- 2) 30% stawki przewidzianej za tłumaczenie — w razie sporządzenia co najmniej 4 egzemplarzy.

§ 8. 1. Wynagrodzenie za tłumaczenie ustne za każdą rozpoczętą godzinę obecności wynosi stawkę przewidzianą za stronicę tłumaczenia określoną w § 1.

2. Do wynagrodzeń za tłumaczenia wymienione w ust. 1 stosuje się stawki określone w § 1 pkt 2, jeżeli tłumaczenie było dokonane zarówno na język polski, jak i z tego języka.

3. Wynagrodzenie za stratę czasu wezwanego tłumacza, z którego usług następnie nie skorzystano, wynosi 15 zł za każdą rozpoczętą godzinę obecności, jednak nie więcej niż 100 zł za dobę.

4. Godziny obecności oblicza się od godziny, na którą tłumacz został wezwany, do czasu zwolnienia go od udziału w czynności.

§ 9. Przy obliczaniu wynagrodzenia za stronicę uważa się 25 wierszy, a za wiersz — 45 znaków maszynopisu (rękopisu). Stronicę rozpoczętą liczy się za całą.

§ 10. Traci moc rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 21 października 1961 r. o taryfie wynagrodzeń tłumaczy przysięgłych (Dz. U. Nr 48, poz. 257).

§ 11. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1976 r.

Minister Sprawiedliwości: *W. Berutowicz*

222

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA FINANSÓW

z dnia 5 grudnia 1975 r.

w sprawie zryczałtowania podatków obrotowego i dochodowego od rzemieślników trudniących się przerobem surowca rybnego.

Na podstawie art. 11 i art. 12 ust. 3 dekretu z dnia 26 października 1950 r. o zobowiązaniach podatkowych (Dz. U. Nr 49, poz. 452 z późniejszymi zmianami) oraz art. 3, art. 5 ust. 1, art. 76 ust. 3 i art. 101 ust. 2 i 5 dekretu z dnia 16 maja 1946 r. o postępowaniu podatkowym (Dz. U. z 1963 r. Nr 11, poz. 60 z późniejszymi zmianami) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rzemieślnicy trudniący się przerobem surowca rybnego, z wyjątkiem wytwarzania konserw, mogą opłacać podatki obrotowy i dochodowy w formie ryczałtu, zwane dalej „ryczałtem”, na zasadach określonych rozporządzeniem, jeżeli:

- 1) dokonują przerobu:
 - a) na rachunek własny surowca rybnego zakupionego wyłącznie od jednostek gospodarki uspołecznionej, o wartości nie przekraczającej 800.000 zł rocznie, lub
 - b) na zlecenie jednostek gospodarki uspołecznionej powierzonego surowca rybnego i całą ilość produktu gotowego uzyskanego z tego surowca przekazują zleceniodawcy, lub
 - c) równocześnie na rachunek własny i na zlecenie jednostek gospodarki uspołecznionej na zasadach określonych pod lit. a) i b), pod warunkiem wykonania w pełni w ciągu roku podatkowego zleceń udzielonych im przez jednostki gospodarki uspołecznionej,
- 2) przerób polegający na wędzeniu lub wytwarzaniu marynat wynosi w roku podatkowym co najmniej połowę ogólnej wartości zakupionego lub powierzonego surowca rybnego,

3) prowadzą ksiązkę zakupionego i powierzonego surowca rybnego, wydaną według wzoru ustalonego przez Ministerstwo Finansów,

4) nie wykonują sami, jak też ich małżonkowie, innej działalności podlegającej podatkowi obrotowemu; nie wyłączają jednak prawa do opłacania ryczałtu wykonywanie przez małżonka we własnym imieniu działalności podlegającej opodatkowaniu kartą podatkową oraz wykonywanie przez rzemieślnika lub jego małżonka działalności opodatkowanej w innych formach zryczałtowanych, jeżeli przepisy dotyczące tych form opodatkowania na to zezwalają.

§ 2. 1. Rzemieślnik opłacający ryczałt obowiązany jest, zgodnie z przepisami o postępowaniu podatkowym, corocznie zgłosić obowiązek podatkowy właściwemu władzom siedziby zakładu rzemieślniczego terenowemu organowi administracji państwowej stopnia podstawowego, zwanego dalej „właściwym organem”, i uiścić opłatę związaną z tym zgłoszeniem.

2. Wniosek o zastosowanie ryczałtu na dany rok podatkowy rzemieślnik powinien złożyć przy zgłoszeniu obowiązku podatkowego.

3. Decyzję w sprawie zastosowania ryczałtu właściwy organ wydaje w terminie dwutygodniowym od otrzymania wniosku, doręczając równocześnie rzemieślnikowi poświadczoną ksiązkę zakupionego i powierzonego surowca rybnego.

§ 3. 1. Ryczałt obejmuje należność podatkową od przychodów z działalności określonej w § 1 pkt 1.

2. Jeżeli rzemieślnik, poza przychodami objętymi ryczałtem, osiąga dochody ze źródeł przychodów podlegających tylko podatkowi dochodowemu, dochody te podlegają opodatkowaniu podatkiem dochodowym na zasadach ogólnych. Do dochodu osiągniętego z tych źródeł przychodów stosuje się stopę podatku odpowiadającą dochodowi osiągniętemu ze wszystkich źródeł przychodów rzemieślnika i jego małżonka.

3. Przepisu ust. 2 nie stosuje się, jeżeli przepisy szczególne stanowią inaczej.

§ 4. 1. Stawki ryczałtu wynoszą:

1) przy dokonywaniu przerobu surowca rybnego na rachunek własny:

od wartości zakupionego w ciągu roku podatkowego surowca rybnego	%
do 200.000 zł	10
od nadwyżki ponad 200.000 zł do 400.000 zł	12
od nadwyżki ponad 400.000 zł do 600.000 zł	14
od nadwyżki ponad 600.000 zł do 800.000 zł	16

2) przy dokonywaniu przerobu powierzzonego surowca rybnego — 10% kwoty wypłaconej za przerób.

2. Stawkę ryczałtu określoną w ust. 1 pkt 2, przypadającą od kwot wypłaconych za wędzenie szprotów powierzonych w okresie od października do maja, obniża się o 30%.

§ 5. Ryczałt od przychodów z przerobu określonego w § 4 ust. 1 pkt 1 rzemieślnik oblicza, wypełniając odpowiednio rubryki książki zakupionego i powierzzonego surowca rybnego, oraz wpłaca go w ratach miesięcznych do dnia 7 każdego miesiąca za miesiąc ubiegły, przedstawiając książkę w tym terminie właściwemu organowi w celu potwierdzenia prawidłowości obliczenia i wpłaty ryczałtu.

§ 6. 1. Rzemieślnik jest obowiązany przedstawić książkę zakupionego i powierzzonego surowca rybnego jednostce gospodarki uspołecznionej przy każdej wypłacie należności przypadającej za przerób powierzzonego surowca rybnego. Jednostka gospodarki uspołecznionej wypełnia odpowiednie rubryki książki zakupionego i powierzzonego surowca rybnego oraz pobiera jako płatnik ryczałt według stawki określonej w § 4 ust. 1 pkt 2, z zastosowaniem ewentualnej obniżki określonej w § 4 ust. 2.

2. Pobrane w danym miesiącu kwoty ryczałtu płatnik jest obowiązany przekazać na rachunek bankowy właściwego organu w terminie do dnia 5 następnego miesiąca.

3. Płatnik jest obowiązany prowadzić ewidencję pobranych kwot ryczałtu oraz równocześnie z przekazaniem tych kwot na rachunek bankowy właściwego organu złożyć temu organowi ich wykaz, zamieszczając w nim imię i nazwisko rzemieślnika, jego adres, sumę wypłaty i kwotę pobranego ryczałtu.

§ 7. Rzemieślnicy opłacający ryczałt są zwolnieni od obowiązków określonych w przepisach o postępowaniu podatkowym i zobowiązaniach podatkowych dotyczących prowadzenia ksiąg, składania zeznań podatkowych, deklaracji o obrocie i dochodzie oraz opłacania zaliczek na podatki obrotowy i dochodowy.

§ 8. Rzemieślnicy opłacający ryczałt są obowiązani zawiadomić właściwy organ o zmianach powodujących powstanie obowiązku podatkowego na zasadach ogólnych nie później niż w dniu powstania tego obowiązku, zwracając jednocześnie książkę zakupionego i powierzzonego surowca rybnego. W tym samym terminie rzemieślnicy ci są obowiązani założyć właściwe księgi.

§ 9. 1. Rzemieślnik zostanie wyłączony z grupy osób opłacających ryczałt na podstawie decyzji właściwego organu i będzie opłacać podatki obrotowy i dochodowy na zasadach ogólnych za cały rok podatkowy w razie:

- 1) wprowadzenia w błąd właściwego organu przez podanie we wniosku danych niezgodnych ze stanem faktycznym powodujących nieuzasadnione przyznanie ryczałtu,
- 2) powstania w ciągu roku podatkowego okoliczności uzasadniających obowiązek podatkowy na zasadach ogólnych,
- 3) nieprzedstawienia w terminie właściwemu organowi książki zakupionego i powierzzonego surowca rybnego lub stwierdzenia przez ten organ nierzetelnego prowadzenia tej książki.

2. W wypadku określonym w ust. 1 kwoty wpłacone tytułem ryczałtu zostaną zaliczone na poczet zobowiązań podatkowych ustalonych na zasadach ogólnych.

§ 10. Traci moc rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 7 sierpnia 1959 r. w sprawie poboru w formie ryczałtu podatków obrotowego i dochodowego od osób trudniących się wędzeniem ryb (Dz. U. z 1959 r. Nr 47, poz. 290, z 1961 r. Nr 3, poz. 14 i z 1965 r. Nr 23, poz. 146).

§ 11. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1976 r.

Minister Finansów: *H. Kisiel*

223

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA FINANSÓW

z dnia 5 grudnia 1975 r.

w sprawie rozciągnięcia przepisów dekretu o zobowiązaniach podatkowych na niektóre należności budżetowe od jednostek gospodarki uspołecznionej oraz właściwości organów do udzielania ulg w spłacie, zaniechania ustalania oraz umarzania tych należności.

Na podstawie art. 3 ust. 2, art. 26 ust. 2, art. 35 ust. 4 i art. 36 ust. 2 dekretu z dnia 26 października 1950 r. o zobowiązaniach podatkowych (Dz. U. Nr 49, poz. 452 z późniejszymi zmianami) zarządza się, co następuje:

§ 1. 1. Przepisy dekretu z dnia 26 października 1950 r.

o zobowiązaniach podatkowych (Dz. U. Nr 49, poz. 452 z późniejszymi zmianami) stosuje się również do:

- 1) należności budżetowych przypadających od jednostek gospodarki uspołecznionej, wynikających z przepisów normujących wpłaty (obciążenia) na rzecz budżetu,